Kit Pearson et
Katherine Farris

illustré par
Gabrielle Grimard

traduit de l'anglais par
Rachel Martinez

Le bateau magique

Le bateau magique

Kit Pearson
et Katherine Farris

illustré par
Gabrielle Grimard

traduit de l'anglais par
Rachel Martinez

Tous les matins d'été,
Ellie et Nonna vont à la plage.

Ellie construit des châteaux de sable qu'elle décore avec des coquillages et des cailloux.

Elle court sur le rivage. Les vagues froides lui effleurent les orteils.

Elle saute sur le varech pour faire éclater les bulles.

Nonna demande à Ellie : « Tu ne veux pas jouer avec les autres enfants ? »

Mais Ellie est trop timide pour aller leur parler.

Un matin, Ellie ramasse des coquillages sur la plage. Elle voit une fille plus âgée assise sur un tronc d'arbre.

La fille observe Ellie pendant quelques secondes, puis elle lui dit : « Veux-tu monter à bord de mon bateau magique ? »

L’inconnue emmène Ellie jusqu’à une vieille barque bleue à demi enlisée dans le sable. Elle grimpe dans l’épave et invite Ellie à s’asseoir derrière elle.

La chaloupe n'est pas magique du tout, se dit Ellie. La peinture s'écaille et le siège est rugueux et inconfortable.

Ellie regarde vers la plage. Nonna lui fait de grands signes. Elle semble très, très loin.

La fillette dit : « Prenons la mer ! »

Ellie saisit les bords de la barque et ferme les paupières.

Quand
Ellie rouvre les
yeux, sa nouvelle amie
et elle voguent sur l'eau. La
vieille chaloupe s'est transformée en
élégant dériveur aux voiles orangées. Ellie
est à la barre de l'embarcation qui
louvoie sur l'océan.

Le voilier longe des îles où pointent çà et là les têtes des phoques somnolents.

Les filles font la course avec un garçon à bord d'un autre bateau. Au loin, un groupe d'épaulards fend les vagues.

Tout près, un héron essaie d'avaler un très gros poisson. En le voyant, les filles éclatent de rire. L'oiseau prend son envol en poussant un croassement.

« Envolons-nous, nous aussi ! » propose la fille.

La barque se transforme en montgolfière
et s'élève très haut dans le ciel,
au milieu des goélands.

Un vautour royal, en quête de charogne, plane au-dessus des filles. Elles survolent un nid d'aigle. Une minuscule coccinelle file à côté d'elles.

Un corbeau les frôle de si près qu'elles peuvent entendre le bruissement de ses ailes. Puis il virevolte et s'éloigne.

Un martin-pêcheur caquette avant de plonger dans les flots.

« Ellie ! » crie une voix au loin. La montgolfière redevient la vieille barque bleue.

« C'est l'heure de la collation. Emmène ton amie. » Les deux filles vont s'asseoir sur la couverture avec Nonna. Elles mangent une barre tendre et boivent du jus de fruits.

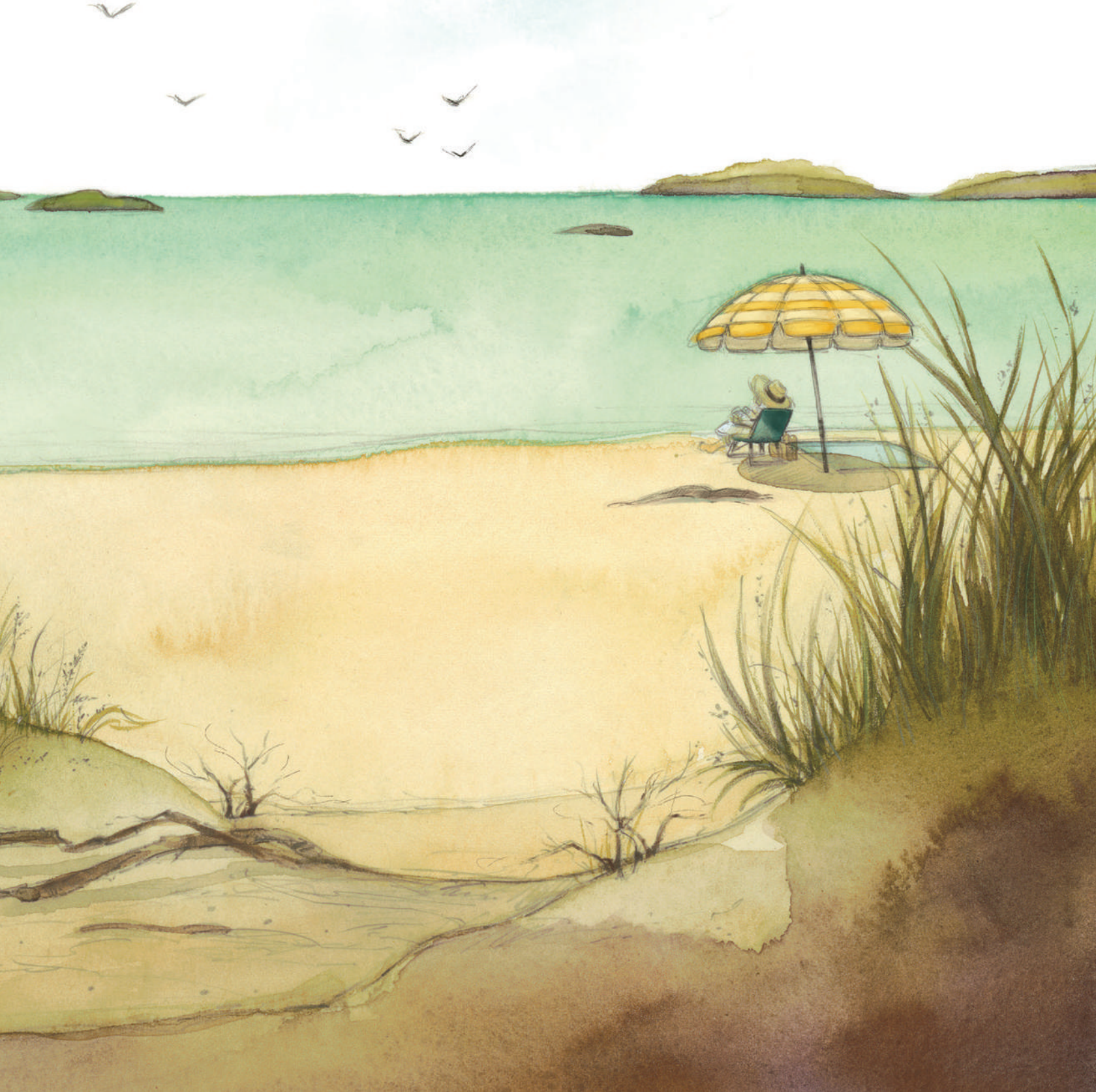
« Comment t'appelles-tu ? » demande Nonna.

« Piper » répond la fille.

« Je te présente Ellie », dit Nonna.

Le lendemain matin, Ellie se dépêche de se rendre à la plage. Piper l'attend, assise dans la barque.

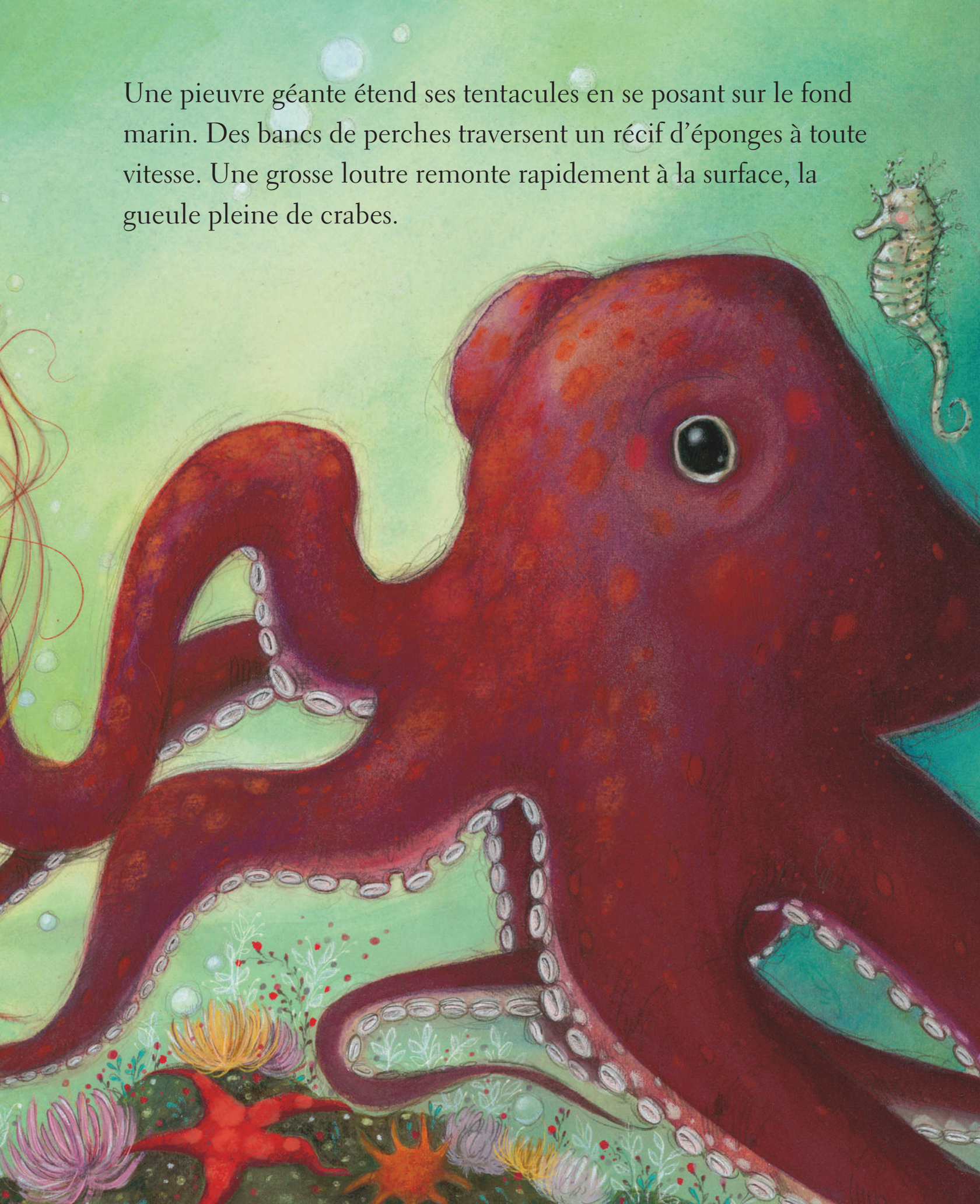
Ellie lui demande : « Est-ce qu'on pourrait aller sous l'eau aujourd'hui ? »



L’embarcation se transforme alors en sous-marin qui descend très profondément dans l’océan.

Un banc de harengs chatoyants nagent au-dessus d’Ellie et de Piper. Elles suivent une méduse fluorescente qui se laisse porter par le courant.

Une pieuvre géante étend ses tentacules en se posant sur le fond marin. Des bancs de perches traversent un récif d'éponges à toute vitesse. Une grosse loutre remonte rapidement à la surface, la gueule pleine de crabes.



Un garçon au loin crie : « Piper ! »

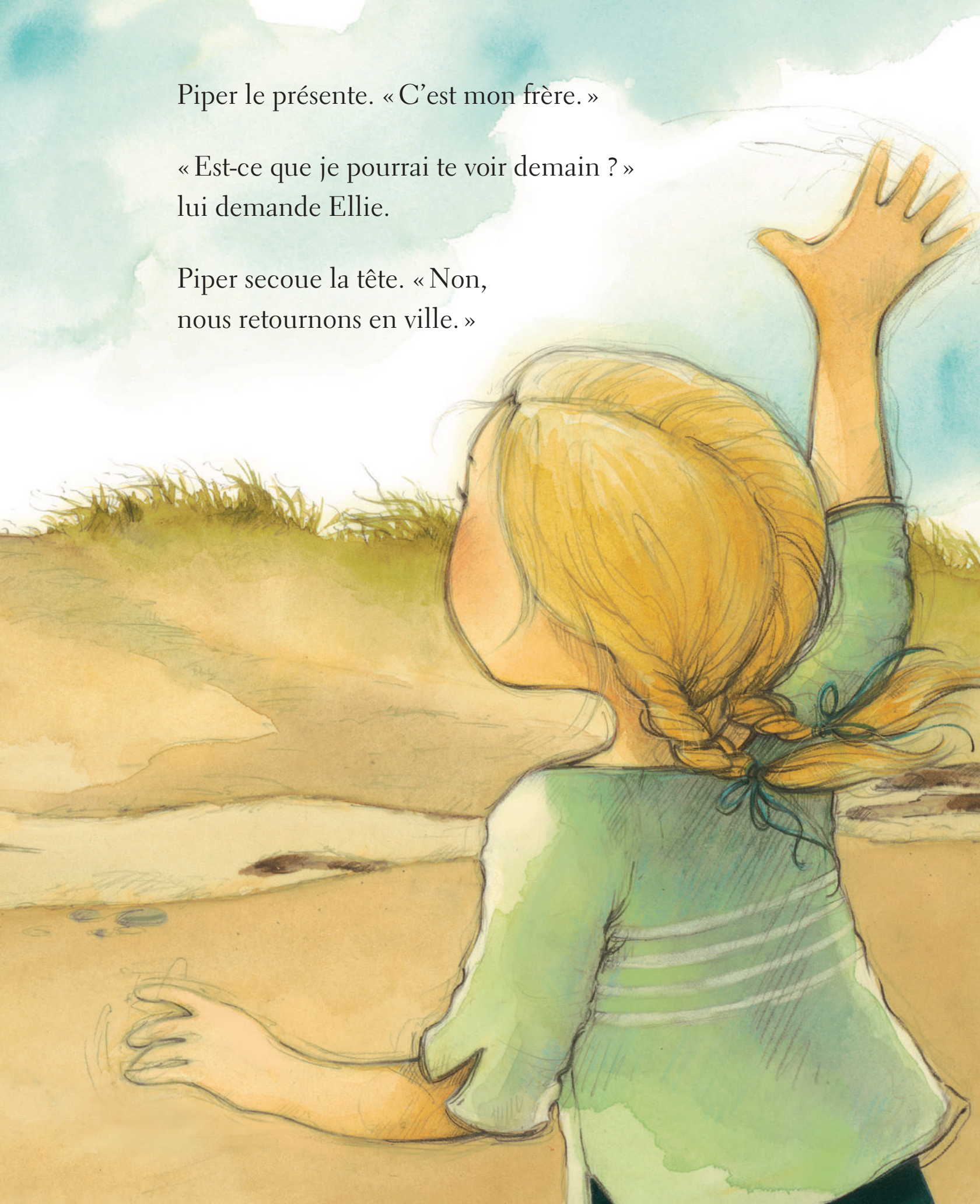
Ellie et Piper se retrouvent tout à coup sur la plage, assises dans la vieille barque bleue.

« Il est temps de rentrer », dit-il.

Piper le présente. « C'est mon frère. »

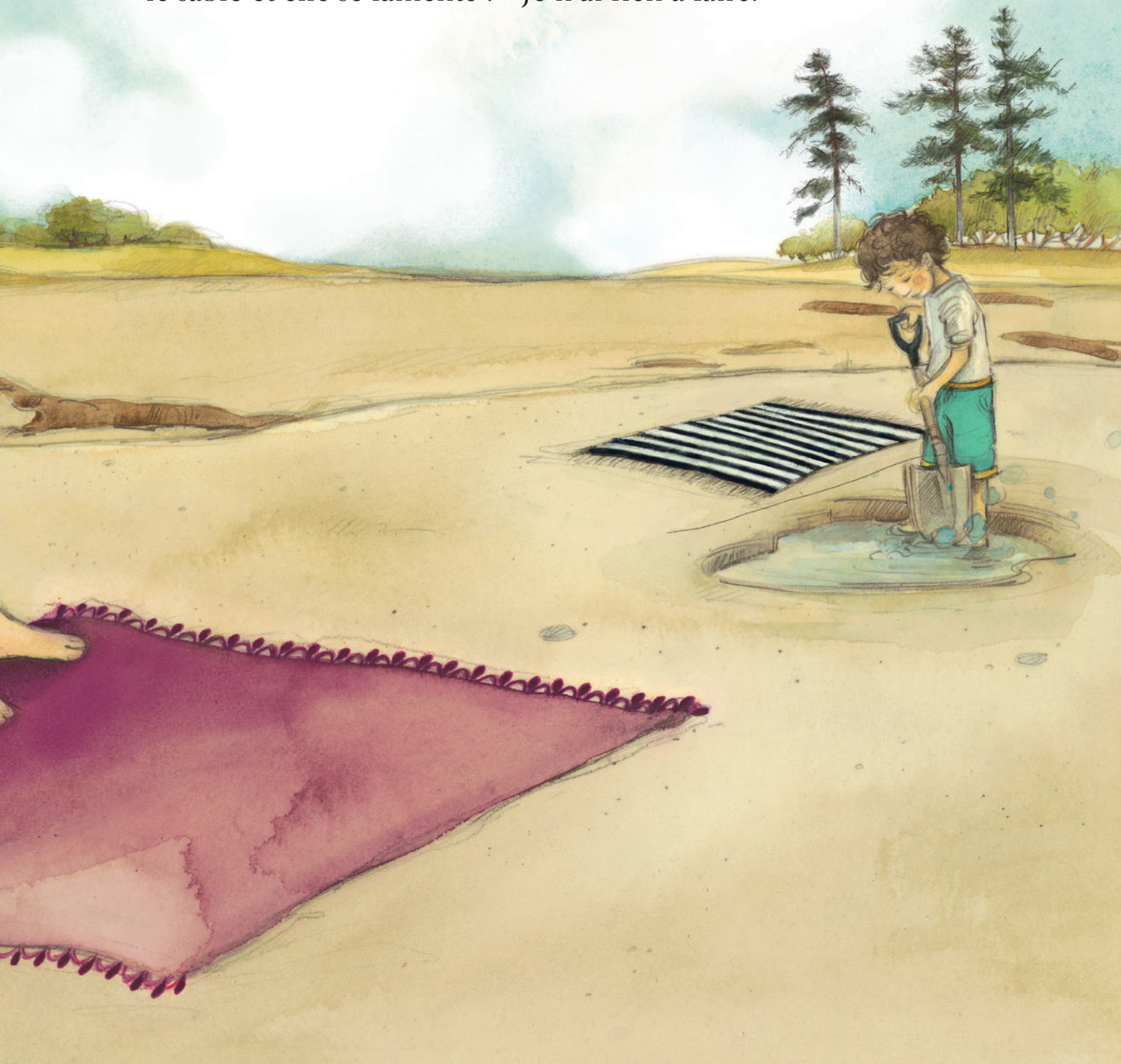
« Est-ce que je pourrai te voir demain ? »
lui demande Ellie.

Piper secoue la tête. « Non,
nous retournons en ville. »



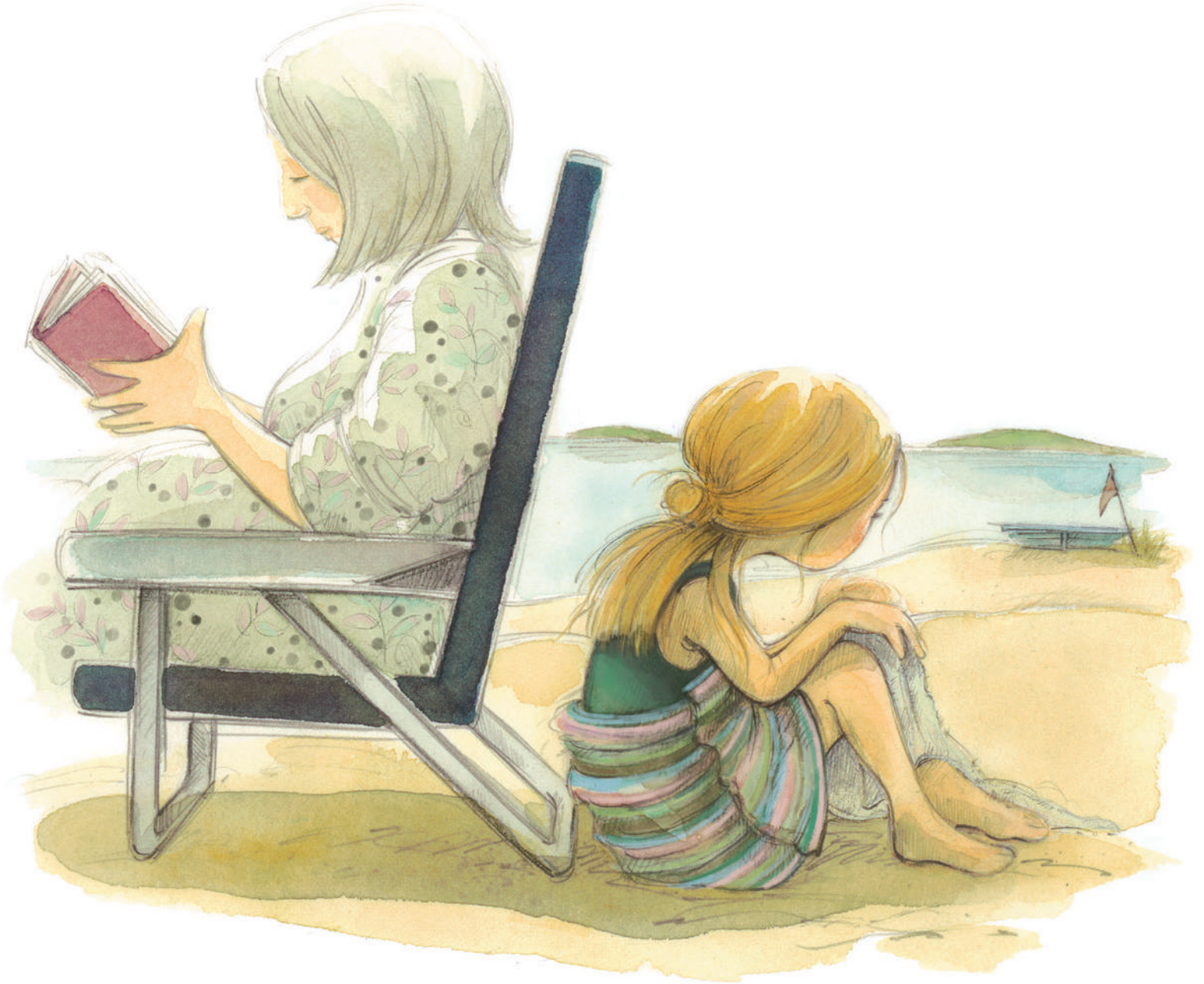
Le lendemain matin, Ellie s'assoit toute seule dans l'épave bleue. Elle essaie de prendre la mer. Elle essaie de s'envoler. Elle essaie de plonger sous l'eau. Mais il ne se passe rien du tout.

Ellie descend de l'embarcation. Elle reste assise un long moment à côté de Nonna. Elle observe un garçon qui creuse un trou dans le sable et elle se lamente : « Je n'ai rien à faire. »



Pendant un certain temps, Nonna aide Ellie à construire un château de sable. Puis elle reprend sa lecture. Elle lui propose : « Pourquoi tu n'irais pas jouer avec le garçon là-bas ? »

Ellie secoue la tête. Elle s'enroule dans sa serviette et s'assoit derrière la chaise de Nonna en fixant la barque vide.

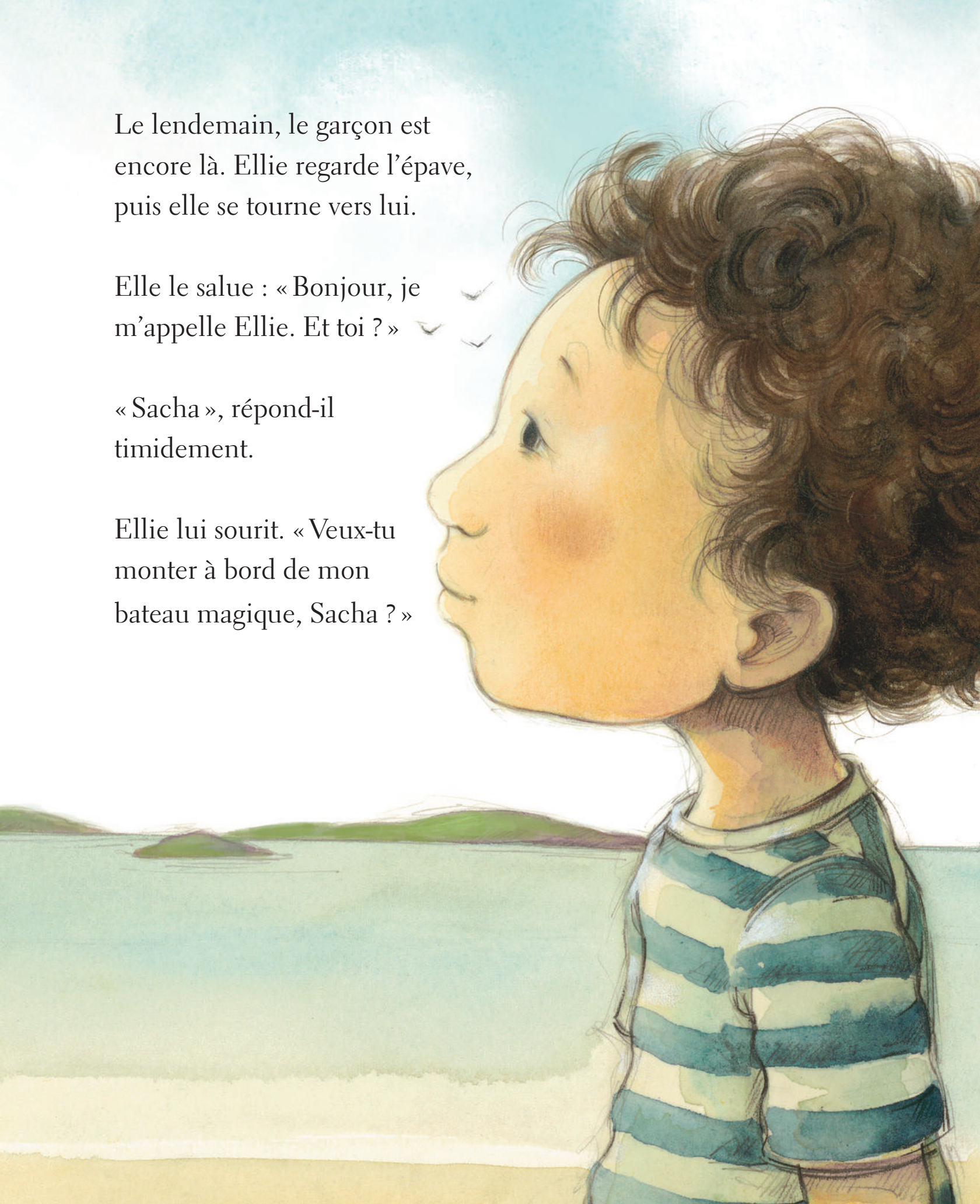


Le lendemain, le garçon est encore là. Ellie regarde l'épave, puis elle se tourne vers lui.

Elle le salue : « Bonjour, je m'appelle Ellie. Et toi ? »

« Sacha », répond-il timidement.

Ellie lui sourit. « Veux-tu monter à bord de mon bateau magique, Sacha ? »



Pour Ellie et Sasha.

— Kit Pearson et Katherine Farris

Pour Thomas, le garçon imaginaire le plus mignon que je connais !

— Gabrielle Grimard

Copyright © Kit Pearson et Katherine Farris, 2019, pour le texte
Copyright © Gabrielle Grimard, 2019, pour les illustrations
Copyright © Rachel Martinez, 2019, pour la traduction

Tous droits réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ou transmise sous quelque forme ou par quelque moyen que ce soit, électronique ou mécanique, y compris la photocopie, l'enregistrement ou tout système de mise en mémoire et de récupération de l'information présent ou à venir, sans la permission écrite de l'éditeur.

Données du catalogage avant publication disponibles auprès de Bibliothèque et Archives Canada

Publié en formats imprimé(s) et électronique(s).
ISBN 978-1-4598-2324-2 (relié). — ISBN 978-1-4598-2325-9 (PDF). — ISBN 978-1-4598-2326-6 (EPUB)

Existe aussi en version anglaise sous le titre *The Magic Boat* (978-1-4598-1432-5).

Publié simultanément au Canada et aux États-Unis en 2019
Numéro de contrôle de la Bibliothèque du Congrès : 2018955896

Résumé : Dans cet album magnifiquement illustré, une fillette surmonte sa timidité pour se faire une nouvelle amie. Elles partent ensemble à l'aventure dans un bateau bleu abandonné sur la plage.

Orca Book Publishers se préoccupe de la préservation de l'environnement ; ce livre a été imprimé sur du papier certifié par le Forest Stewardship Council®.

Orca Book Publishers remercie les organismes suivants pour le soutien accordé à ses programmes de publication : le gouvernement du Canada, le Conseil des arts du Canada et la province de la Colombie-Britannique par l'entremise du Conseil des arts de la Colombie-Britannique et du Crédit d'impôt pour l'édition de livres.

Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada par l'entremise du Programme national de traduction pour l'édition du livre, une initiative de la *Feuille de route pour les langues officielles du Canada 2013-2018 : éducation*, *immigration*, *communautés*, pour nos activités de traduction.

Les illustrations sur la couverture et dans les pages intérieures ont été dessinées au crayon, peintes à l'aquarelle ou créées à partir d'éléments photographiques retravaillés à l'aide du logiciel Adobe Photoshop.

Maquette et illustrations : Gabrielle Grimard
Traduit de l'anglais par Rachel Martinez

ORCA BOOK PUBLISHERS
orcabook.com

Imprimé et relié en Chine.

22 21 20 19 • 4 3 2 1

KIT PEARSON est l'auteure de nombreux ouvrages pour enfants et adolescents. Ses livres ont été publiés dans plusieurs pays et ont remporté de nombreux prix, notamment le Prix littéraire du Gouverneur général et le prix d'excellence littéraire du lieutenant-gouverneur de la Colombie-Britannique. Elle vit à Victoria, en Colombie-Britannique, avec sa conjointe Katherine Farris et leurs chiens Piper et Brio.

KATHERINE FARRIS a travaillé pour la maison d'édition Greey de Pencier et pour les magazines *Toronto Life* et *OWL*. Elle habite à Victoria, en Colombie-Britannique, et se consacre principalement à l'art et au saxophone alto.

GABRIELLE GRIMARD a illustré plusieurs albums acclamés par la critique, notamment *Stolen Words*, *When I Was Eight* et *Lila and the Crow* dont elle a également rédigé le texte. Elle habite à Waterville, au Québec, avec ses deux enfants, plusieurs poules et son mari qui construit des bateaux de bois.